

Jazykovedný ústav Ľ. Šúra SAV (ďalej JÚĽŠ SAV)
zastúpený riaditeľom prof. PhDr. Slavomírom Ondrejovičom, DrSc.,

a

UNESCO Katedra plurilingválnej a multikultúrnej komunikácie
Univerzity Komenského v Bratislave (ďalej UKPMK SAV)
zastúpená vedúcou doc. PhDr. Annou Butašovou, CSc.

v nadväznosti na predchádzajúcu dlhodobú neformálnu spoluprácu pri tvorbe jazykových zdrojov
uzatvárajú túto dohodu o spolupráci.

Čl. 1

Účel a predmet dohody

- Zúčastnené strany sa zaväzujú spolupracovať pri vytváraní webových korpusov a pri ich následnom využívaní na jazykovedné a pedagogické účely.
- Vlastným cieľom spolupráce je spojenie vybraných odborných kapacít a materiálnych prostriedkov zúčastnených strán v rámci projektu *Aranea* zameraného na budovanie webových korpusov veľkého rozsahu pre jazyky využiteľné v rámci výskumných projektov JÚĽŠ SAV (t. j. najmä slovenčinu a češtinu) a na pedagogickú činnosť UKPMK UK (t. j. najmä jazyky vyučované v rámci filologických a translátologických programov na UK).
- Cieľom spolupráce je zároveň vytypovanie a otestovanie vhodných programových nástrojov (najmä s otvorenou licenciou) a tvorba nových nástrojov potrebných v rámci riešenia projektu.

Čl. 2

Forma spolupráce

- Formou spolupráce sa s ohľadom na realizáciu cieľov uvedených v čl. 1 rozumie plnenie záväzkov zúčastnených strán obsiahnutých v ods. 2 a 3 tohto článku. Spoluprácou sa konkrétne rozumie:
 - a) vzájomné sprístupnenie technických prostriedkov vyhradených zúčastnenými stranami na riešenie projektu,
 - b) vzájomné sprístupnenie vytvorených jazykových zdrojov medzi zúčastnenými stranami,
 - c) spoločné referovanie o dosiahnutých výsledkoch v odborných periodikách a na domácich aj zahraničných odborných podujatiach.
- JÚĽŠ SAV sa zaväzuje:
 - a) podľa svojich možností poskytnúť voľnú výpočtovú a diskovú kapacitu na riešenie projektu,
 - b) poskytnúť voľnú diskovú kapacitu na archivovanie korpusových dát,
 - c) prevádzkovať záložný korpusový portál projektu *Aranea*,
 - d) podieľať sa na medzinárodných kontaktoch, výmene skúseností a spolupráci so zahraničnými odborníkmi.
- UKPMK UK sa zaväzuje:
 - a) podľa svojich možností poskytnúť výpočtovú a diskovú kapacitu na riešenie projektu,
 - b) prevádzkovať hlavný korpusový portál projektu *Aranea*,
 - c) prostredníctvom seminárnych a postupových prác študentov pracovať na zlepšení kvality a anotácie korpusových dát (najmä slovenských),
 - d) podieľať sa na medzinárodných kontaktoch, výmene skúseností a spolupráci so zahraničnými odborníkmi.

4. Výsledky odbornej činnosti získané v spolupráci JÚĽŠ SAV a UKPM UK môžu byť po predchádzajúcom súhlase oboch strán poskytnuté iným právnym subjektom a odborným záujemcom (domácim aj zahraničným).

Čl. 3

Organizačné a materiálne zabezpečenie spolupráce.

1. Za naplnenie cieľov obsiahnutých v tejto dohode zodpovedá v súlade so štatútom JÚĽŠ SAV jeho štatutárny zástupca.
2. Za UKPMK UK zodpovedá za plnenie cieľov tejto dohody vedúca katedry.
3. Materiálne zabezpečenie vyplývajúce z tejto dohody, prípadne dohodnuté v nadväznosti na ňu sa uskutočňuje v súlade s čl. 2, ods. 3 priamym finančným zabezpečením a fyzickým poskytnutím dohodnutých vecných prostriedkov.

Čl. 4

Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpisu obidvomi stranami. Dohoda sa uzatvára na dobu trvania od jej podpisu do 1. 10. 2020 s možnosťou predĺženia.
2. Táto dohoda, ktorá realizuje zámer vyslovený v čl. 1, rešpektuje štatúty JÚĽŠ SAV a UKPMK UK.
3. Táto dohoda nesmie odporovať či brániť ustanoveniam ďalších dohôd o spolupráci JÚĽŠ SAV a UKPMK UK s inými stranami.
4. Táto dohoda môže byť zrušená dohodou oboch strán, prípadne výpoveďou jednej z nich s tým, že výpovedná lehota je 6 mesiacov.
5. Zmeny dohody sú možné len formou písomných dodatkov, na ktorých sa dohodnú obe strany.

V Bratislave 1. júna 2017

V Bratislave 1. júna 2017

prof. PhDr. Slavomír Ondrejovič, DrSc.
riaditeľ JÚĽŠ SAV

doc. PdDr. Anna Butašová, CSc.
vedúca UKPMK UK